



## XXXI NOLU SÖZLEŞME

Adı : **Soyadının Tanınması Hakkındaki Sözleşme**

İmza yeri ve tarihi : **16.09.2005, Antalya**

Türkiye için yürürlük tarihi : -----

Sözleşmeyi İmzalayan Ülkeler : Portekiz

Sözleşmeyi Onaylayan Ülkeler :

## **Soyadının Tanınması Hakkındaki Sözleşme**

Bu sözleşmeyi imzalayan Uluslararası Ahvali Şahsiye Komisyon'u üyesi Devletler doğumla verilen yada evlenme, boşanma veya başka bir sebebin ardından beyan yoluyla değiştirilen soyadlarının tanınmasını kolaylaştırmak amacıyla aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmaya varmışlardır .

### **Madde 1**

Eşlerden birinin veya her ikisi tarafından evlilik sırasında kullanacakları soyadı hakkında yaptıkları beyan eğer eşlerden birinin vatandaşı olduğu bir âkit devlette veya beyan günü eşlerden birinin mutat ikametinin olduğu bir âkit devlette yapılmışsa diğer âkit Devletlerde de tanınır.

### **Madde 2**

1. Evliliğin sona ermesi veya iptali durumunda, eşlerden veya eski eşlerden biri tarafından yapılan önceki soyadın geri alınma beyanı, eğer beyan günü mutat ikametinin bulunduğu Devlette yapılmışsa yada vatandaşlığına sahip olduğu Devletlerden birinde yapılmışsa diğer âkit Devletlerde de tanınır.

2. Boşanma veya evliliğin iptali durumunda, bir âkit devletin vatandaşı tarafından evlilikten önce kullanılan soyadının geri alınması kanunun etkisiyle oluyorsa, 1. paragrafta öngörülenin tersi bir beyanın olmaması halinde bu durum diğer âkit devletlerde de tanınır.

### **Madde 3**

Tüm âkit devletler 1. ve 2. maddelerin kararlarını kayıtlı birlikteliliğe yaydıklarını açıklayabilirler.

### **Madde 4**

1. İki veya daha fazla vatandaşlığı bulunan çocuğa, doğum yerinin bulunduğu âkit devlette verilen soyadı, çocuğun vatandaşlığına sahip olduğu devlet âkit devletlerden biriye, diğer âkit devletlerde de tanınır.

2. Bununla beraber, 1. bende aykırı olarak çocuğun vatandaşı olduğu başka bir âkit devlette ebeveynlerinin isteğiyle çocuğa verilen soyadı diğer âkit devletlerde de tanınır. Bu işlemin ilanı, uygun kayıtlara geçmesi için, çocuğun doğduğu yerin nüfus memuruna gönderilir.

### **Madde 5**

1. İki veya daha fazla uyruğa sahip bir kişinin uyruğuna sahip olduğu devlette yaptığı soyadı değişikliği diğer âkit devletlerce de tanınır. Bununla beraber, bu değişiklik, kişilerin durumunu değiştiren bir mahkeme kararının sonucu olduğunda, âkit devlet bu kararı tanııyorsa, bu değişikliği tanımayı da reddedebilir.

2. Önceki bent bir evliliğe, kayıtlı bir birlikteliğe, bir evliliğin veya kayıtlı bir birlikteliğin butlanına yada iptaline bağlı olan soyadı değişikliklerine uygulanamaz .

## **Madde 6**

1. 1. ve 2. maddelerin uygulanması için, bir âkit devletin konsolosluk makamı önünde yapılan bir beyan bu devlette yapılmış sayılacaktır.

2. 4.ve5. maddelerin uygulanması için, bir âkit devletin konsolosluk makamı önünde yapılan soyadı verilmesi veya değişikliği bu devlette yapılmış sayılacaktır.

## **Madde 7**

5.maddenin (1), bendinden bağımsız olarak tanıma, ancak talep edildiği âkit devletin kamu düzenine açıkça aykırıysa reddedilebilir.

## **Madde 8**

Bu sözleşmenin uygulanmasıyla tanınan soyadı nüfus kütüklerine hiçbir prosedüre gerek olmaksızın doğru olarak kaydedilir.

## **Madde 9**

1. Bu sözleşme bir âkit devlette, Sözleşmenin bu devlet için yürürlüğe girmesinden sonra verilen soyadlarına ve soyadı değişikliklerine uygulanır.

2. Bununla beraber Sözleşmenin âkit devletlerden biri için yürürlüğe girmesinden önce beyan yoluyla soyadı verilen veya soyadı değişen kişiler eğer bu verilme veya değişiklik sözleşmenin tanınma şartlarına uyuyorsa kütüklere kaydedilmesini talep edebilir.

## **Madde 10**

1. 4. maddenin 2. bendinde bahsi geçen bildirim, işbu Sözleşmenin 1. ekinde belirtilen örneğe uygun olarak düzenlenmiştir. Bildirim ile ilgili değişmez açıklamalar, bu Sözleşmenin 2. ekinde verilen listedeki kod numaraları ile belirtilmiştir. Bildirime uygulanabilen biçim kuralları, bu Sözleşmenin 3. ekinde belirtilmiştir. Ek 1, 2, ve 3 Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'una üye Devletlerin ve üye olmayan Âkit Devletlerin temsilcileri tarafından oy çokluğuyla kabul edilen bir kararla değiştirilebilir. Bu karar, İsviçre Federal Hükümetine bildirilecek ve bu tevdii takip eden altıncı ayın ilk günü itibariyle üye Devletler arasındaki münasebetlerde de yürürlüğe girecektir.

3. Bu Sözleşmenin onay, kabul, tasvip ve katılımı sırasında, her üye Devlet işbu Sözleşmenin 3. eki uyarınca ilanda belirtilmek zorunda olan terimlerin resmi dil veya dillerindeki çevirisini Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'u'nun Genel Sekreterliği'ne bildirmek zorundadır. Bu çeviri Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'unun Bürosu tarafından onaylanacaktır.

4. Bu çeviride yapılan her değişiklik, Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'unun Genel Sekreterliğine bildirilmeli ve Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'u Bürosu tarafından onaylanmalıdır.

## **Madde 11**

1. Bu sözleşme C.I.E.C. üyesi ülkelerin imzasına açıktır.
2. Sözleşme, onaylanacak, kabul edilecek veya tasvip edilecektir ve onay, kabul ve tasvip belgeleri İsviçre Federal Hükümeti nezdinde tevdi edilecektir.

## **Madde 12**

1. Tüm Avrupa konseyi üye devletleri bu Sözleşmeye katılabilirler. Diğer tüm Devletler, C.I.E.C. üyesi devletlerin oybirliğiyle kararlaştırılmış daveti üzerine sözleşmeye katılabilirler.
2. Katılım belgeleri İsviçre Federal Hükümeti nezdinde tevdi edilecektir

## **Madde 13**

1. Sözleşme, ikinci onay, kabul veya tasvip belgesinin tevdi tarihini takip eden dördüncü ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.
2. Yürürlüğe girmesinden sonra, onaylayan, kabul eden ve tasvip eden ya da katılan devlet açısından, Sözleşme bu Devlet tarafından onay, kabul ve tasvip veya katılım belgesinin tevdi tarihini takip eden dördüncü ayın birinci günü geçerli olacaktır.

## **Madde 14**

1. Eğer beyan eşlerin ortak mutlak ikametinin bulunduğu Devlette yapılıyorsa ve diğer eş bu Devletin vatandaşıysa, uyruğunun soyadını etkileyen ve 1. maddeye istinaden yapılan beyanı, imza,onay,kabul ve tasvip yada katılım sırasında tüm devletler tanımama haklarını saklı tutabilir.
2. Sözleşmeye diğer hiçbir çekince konulamaz.
3. Her Devlet, koyduğu çekinceyi her zaman geri çekebilir. Geri çekme, İsviçre Federal Hükümeti'ne tebliğ edilecek ve sözü edilen tebliğinin kabulünü takip eden dördüncü ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.

## **Madde 15**

1. Her Devlet; imza, onay, kabul,tasvip yada katılım sırasında veya ileri bir tarihte,
  - a- Sözleşmenin uluslararası düzeyde ilişkilerini güvence altına aldığı ülkelerin bütününde veya bir kaçında uyguladığını,
  - b- 1. ve 2. maddelerin hükümlerini kayıtlı birlikteliğe uygulayacağını beyan edebilecektir.
2. 1. bent uyarınca yapılan her beyan İsviçre Federal Hükümetine tebliğ edilecektir. Beyan, sözü edilen Devlet için sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihte geçerli olacaktır yada

daha sonra, tebliğinin kabul edildiği tarihi izleyen dördüncü ayın ilk günü geçerlilik kazanacaktır.

3. 1.bent uyarınca yapılan her beyan a) İsviçre Federal Hükümetine yapılacak bir bildirimle geri alınabilecek ve sözleşmenin uygulanması izleyen dördüncü ayın ilk günü sona erecektir.

### **Madde 16**

1. Sözleşme bir süre ile sınırlı olmaksızın yürürlükte kalacaktır.

2. Bununla birlikte, Sözleşmeye taraf Devlet, Sözleşmenin kendisi açısından yürürlüğe girmesinden itibaren bir yıllık bir sürenin geçmesinden sonra, her zaman anlaşmayı feshettiğini bildirmek hakkına sahip olacaktır. Bu fesih ihbarı İsviçre Federal Hükümetine bildirilecektir ve bildirim alındığı tarihi takip eden dördüncü ayın ilk gününden itibaren geçerli olacaktır. Sözleşme, diğer Devletler arasında yürürlükte kalacaktır.

### **Madde 17**

1. İsviçre Federal Hükümeti, Uluslararası Ahvali Şahsiye Komisyon'u üyesi Devletlere ve Sözleşmeye katılmış olan diğer bütün devletlere aşağıdaki hususları bildirecektir.

a- Bütün onay, kabul, tasvip veya katılma belgelerinin tevdiini,

b- Sözleşmenin yürürlüğe girdiği her tarihi,

c- geri çekimin geçerlilik kazanacağı her tarihle birlikte, 14. maddenin 1. bendi uyarınca yapılan çekince veya bunun geri çekilmesi,

d- 10. maddenin 1. paragrafında uygulamaya konan her kararı yürürlüğe gireceği tarihle birlikte,

e- beyanın veya geri çekimin geçerlilik kazanacağı her tarihle birlikte, 15. maddenin 1. bendi uyarınca yapılan her beyan a) veya geri çekimi,

f- 15. maddenin 1. bendi uyarınca yapılan her beyan, b) beyanın geçerli olacağı her tarihle birlikte,

g- 16. maddenin 2.bendi uyarınca yapılan Sözleşmenin her beyanı ve bunun geçerli olacağı tarih.

2. İsviçre Federal Hükümeti, birinci bent uyarınca yapılacak her beyandan uluslararası Ahvali Şahsiye Komisyon'u Genel Sekreterini haberdar edecektir.

3. Sözleşme yürürlüğe girer girmez aslına uygun onaylı bir örneği, Birleşmiş Milletler Şartının 102. maddesi uyarınca, tescil ve yayınlanması amacıyla İsviçre Federal Hükümeti tarafından Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine gönderilecektir.

Buna dayanarak, bu konuda yetki verilmiş temsilciler Sözleşmeyi imzalamışlardır.

Antalya'da 16 Eylül 2005 tarihinde aslı İsviçre Federal Hükümeti arşivlerine konulmak ve onaylı birer örneği diplomatik yoldan Uluslararası Ahvali Şahsiye Komisyon'una üye her devlete ve katılımcı devletlere gönderilmek üzere Fransızca olarak bir nüsha halinde düzenlenmiştir. Ayrıca aslına uygun onaylı bir örneği Uluslararası Ahvali Şahsiye Komisyon'u Genel Sekreterine gönderilecektir.

**DEVLET 2-1-1 : ..... BELGEYİ TANZİM EDEN MAKAM 1-1-2 : .....**

**SOYADI VERİLMESİ BİLDİRİMİ 1-7-1**

SOYADININ TANINMASINA İLİŞKİN C.I.E.C. SÖZLEŞMESİNİN 4. MADDESİNİN 2. BENDİNİN  
UYGULANMASI 1-7-2-2

**ÇOCUĞA DOĞUMUNDA VERİLEN SOYADI 7-3-1-2**

Soyad 7-:.....
Adlar 8- : .....
Cinsiyet 3-1-4 : <input type="checkbox"/> erkek 3-1-4-1 <input type="checkbox"/> bayan 3-1-4-2
Vatandaşlıklar 6 : Vatandaşlık n° 1 ..... Vatandaşlık n° 2 .....
Doğum tarihi 9-7 (Gün 9-4-1-3 / Ay 9-4-1-2 / Yıl 9-4-1-1) : .. / .. / .....
Doğum yeri 2-4 (Şehir 2-1-3-1 / Devlet 2-1-1): .....
Babanın soyadı 7-1: ...../.....
Babanın adları 8-1: .....
Annenin soyadı 7-2: ...../.....
Annenin adları 8-2: .....

DAYANAKLAR 9-1	Doğum tutanağının dayanağı 9-1-1 / Belgenin numarası 9-2-2 : .....
	Belgenin tescil edildiği yer 2-2-1: Devlet 2-1-1: ..... Şehir 2-1-3-1: .....
	İlçe 2-1-3-4: ..... Posta kodu 2-1-3-7: .....
	Aile(ler)in kütüğü 1-2-1: Aile(ler)in kütük numarası 9-2-7-1: .....
	Aile(ler)in kütüğünün bulunduğu yer 2-9-1: .....
	Kimlik numarası 9-2-5-1 : .....

**ÇOCUĞA EBEVEYNLERİN İSTEĞİYLE VERİLEN YENİ SOYAD 7-3-1-4**

<b>ÇOCUĞUN YENİ SOYADI 7-3-1-3:</b> .....			
İstek sahibi(sahipleri) 10-3-1: <input type="checkbox"/> Baba 3-1 <input type="checkbox"/> Anne 3-2			
Bilgi istenen makam 1-1-4 : .....			
İstek tarihi 9-4-2 (Gün 9-4-1-3 / Ay 9-4-1-2 / Yıl 9-4-1-1) : .. / .. / .....		İsteğin kabul tarihi 9-4-2-1 (Gün 9-4-1-3 / Ay 9-4-1-2 / Yıl 9-4-1-1) : .. / .. / .....	
Veriliş tarihi 9-5-2-9 (Gün 9-4-1-3/ Ay 9-4-1-2 / Yıl 9-4-1-1) : .. / .. / .....	İmzalayanın soyadı 1-1-2-1 : .....	İmza 9-3-1 : .....	Mühür 9-3-3 : .....

**Ek 1/arka yüz vada 2. sayfa**

**...-09-2005 tarihinde Antalya’da imzalanan C.I.E.C. Sözleşmesinin uygulanması bakımından düzenlenmiş bildirim**

.....  
.....  
.....

Bu sözleşmenin 4., 6., 8. maddeleri ve 3. ekine göre:

1. İşbu bildirim, iki veya daha fazla vatandaşlığa sahip bir çocuğa, doğum yeri olan âkit Devlette verilen soyadı eğer bu Devlet çocuğun vatandaşlığına sahip olduğu Devletlerden biriye diğer âkit Devletlerde de tanınmasıyla ilgili prensip kuralına aykırı olan Sözleşmenin 4. maddesinin 2. bendinin uygulanmasında düzenlenmiştir. Aykırılık, çocuğa vatandaşlığına sahip olduğu diğer bir âkit Devlette ya da bu diğer Devletin konsolosluk makamları önünde, ebeveynlerin isteğiyle eklenen soyadının diğer âkit Devletlerce de tanınmasına dayanır. Bu bildirim, hiçbir prosedüre gerek kalmaksızın, resmi kütüklere tescil edilebilmesi için çocuğun doğduğu yerin nüfus memuruna bildirilir.
2. Bildirim, düzenlendiği makamın resmi dilinde ya da dillerinde birinde ve Fransızca olarak düzenlenir. Bildirime işlenecek tesciller Latin harfleriyle yazılır; ayrıca tesciller işbu belgeyi düzenleyen makamın dilinin harfleriyle de yazılabilir. Tarihler sırasıyla gün, ay ve yılı belirterek Arap rakamlarıyla kaydedilir. Gün ve ay iki rakamla, yıl ise dört rakamla belirtilir. Ayın ilk dokuz günü ve yılın ilk dokuz ayı 01’den 09’a kadar olan rakamlarla belirtilir.
3. Bölme ya da bölmenin bir kısmını doldurmak mümkün değilse bu bölme ya da bölmenin kısmı çizgi çekilerek kullanılamaz hale getirilir.

## Ek 2

### Açıklamaların listesi ve kodları

- 1-1-2 Belgeyi tanzim eden makam
- 1-1-2-1 İmzalayanın soyadı
- 1-1-4 Bilgi istenen makam
- 1-2-1 Aile(ler)in kütüğü
- 1-7-1 Soyadı verilmesi bildirimi
- 1-7-2-2 SOYADININ TANINMASINA İLİŞKİN CİEC SÖZLEŞMESİNİN 4. MADDESİNİN 2. BENDİNİN UYGULANMASI
- 2-1-1 Devlet
- 2-1-3-1 Şehir
- 2-1-3-4 İlçe
- 2-1-3-7 Posta kodu
- 2-2-1 Belgenin tescil edildiği yer
- 2-4 Doğum yeri
- 2-9-1 Aile(ler)in kütüğünün bulunduğu yer
- 3-1 Baba
- 3-2 Anne
- 3-1-4 Cinsiyet
- 3-1-4-1 Erkek
- 3-1-4-2 Bayan
- 6- Vatandaşlıklar/Vatandaşlık
- 7- Soyadı
- 7-1 Babanın soyadı
- 7-2 Annenin soyadı
- 7-3-1-2 Çocuğa doğumunda verilen soyad
- 7-3-1-3 Çocuğun yeni soyadı
- 7-3-1-4 Çocuğa ebeveynlerin isteğiyle verilen soyad
- 8- Adlar
- 8-1 Babanın adları
- 8-2 Annenin adları
- 9-1 Dayanaklar
- 9-1-1 Doğum tutanağının dayanakları
- 9-2-2 Belgenin numarası
- 9-2-5-1 Kimlik numarası
- 9-2-7-1 Aile(ler)in kütük numarası
- 9-3-1 İmza
- 9-3-3 Mühür
- 9-4-1-1 Yıl
- 9-4-1-2 Ay
- 9-4-1-3 Gün
- 9-4-2 İstek tarihi
- 9-4-2-1 İsteğin kabul tarihi
- 9-5-2-9 Veriliş tarihi
- 9-7 Doğum tarihi
- 10-3-1 İstek sahibi(leri)

## Ek 3

### Bildirime uygulanabilen biçim kuralları

1. Bildirim işbu Sözleşmenin 1. ekinde belirtilen örneğe uygun olarak düzenlenir. Genel olarak bir ön yüz ve arka yüzden oluşmaktadır. Bununla birlikte, bilgi-işlem ve elektronik teknikler hesaba katıldığında iki sayfayı içerebilir.
2. Bildirimin ön yüzünde ya da birinci sayfasında belirtilen değişmez ifadeler, düzenlendiği makamın resmi dilinde ya da dillerin birinde ve Fransızca olarak belirtilir. Ayrıca bu ifadeler ikinci ekte verilen listedeki kod numaralarıyla birlikte kullanılırlar.
3. Bildirimin ön yüzüne ya da birinci sayfasına işlenen bütün kayıtlar olabildiğince belirgin olmalıdır. Özellikle ,
  - a) Anne ve babanın soyadına ilişkin bilgiyi içeren sütun, çocuğun doğumunda ikisinden birine ait olan soyadını ilgilendirir; eğer bu soyad evlilikle kazanılmışsa, satırın ikinci kısmına önceki soyadının belirtilmesi gerekir.
  - b) Bildirim, âkit bir Devletin topraklarında doğan bir kişiye aitse ve bu Devletin kanunu bir aile kütüğü tutulmasını öngörüyorsa, bildirim düzenleyen yetkili, eğer mümkünse, ilgili kişinin aile kütüğü numarasını ve tevdi tarihini de iletir.
  - c) Bildirim, âkit bir Devletin topraklarında doğan bir kişiye aitse ve bu Devletin kanunu doğumda bir kimlik numarası verilmesini öngörüyorsa, bildirim düzenleyen yetkili, eğer mümkünse, bu numarayı da iletir.
  - d) Bir bölme ya da bölmenin bir kısmını doldurmak mümkün değilse, bu bölme ya da bölmenin bir kısmı çizgi çekilerek kullanılmaz hale getirilir.
4. Bildirimin ön yüzüne ya da 1. sayfasına işlenecek tüm kayıtlar Latin harfleriyle yazılır; ayrıca kayıtlar bildirim hazırlayan yetkilinin dilindeki harflerle de yazılabilir. Tarihler, sırasıyla, gün, ay ve yılı belirtecek şekilde arap rakamlarıyla yazılır. Gün ve ay iki rakamla, yıl ise dört rakamla belirtilir. Ayın ilk dokuz günü ve yılın ilk dokuz ayı 01'den 09'a kadar olan rakamlarla ifade edilir.
5. Bildirim, düzenleyen kişinin ismini ve ünvanını gösterir. Bildirim elektronik yolla gönderildiği zaman, gönderici kimliğinin saptanması için elektronik imza ve mühür kullanılır; aynı zamanda, elektronik yolla aktarımın, aktarılan bilgilerin doğruluğu, gerçekliği ve iletinin tüm güvenliğini ve gizliliğini doğrulamasını sağlar.
6. Her bildirim arka yüzü ya da ikinci sayfası aşağıdakileri içermelidir:
  - İşbu Sözleşmenin imzalanması sırasında, Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'unun üyesi olan Devletlerden her birinin en azından resmi dil veya dillerinden birinde Sözleşme için hazırlanmış bir dayanak,
  - Sözleşmenin, en azından bildirim hazırlayan makamın dilinde ve Fransızca olarak yazılmış 4., 6. ve 8. maddelerinin bir özeti,
  - İşbu ekin, en azından bildirim düzenleyen makamın dilinde ve Fransızca olarak hazırlanan 2. maddesinde, 3. maddesinin d) bendinde ve 4. maddesinde belirtilen yazım kurallarının özet bir hatırlatması.
7. Bildirim, çeviri, tasdik ve her tür formaliteden muaftır.

